



Aplicación de la lengua Shuar en el proceso de enseñanza aprendizaje de los niños de Educación Básica

Application of the Shuar language in the teaching-learning process of Basic Education children

Aplicação da língua Shuar no processo de ensino-aprendizagem de crianças na Educação Básica

Kanus Esteban Tangamashi-Iquiama ^I
kanus.tangamashi.16@est.ucacue.edu.ec
<https://orcid.org/0000-0003-1564-7416>

Marcelo Shakai-Caniras ^{II}
marcelo.shakai@ucacue.edu.ec
<https://orcid.org/0000-0002-5325-1495>

Cecilia Toledo-Moncayo ^{III}
ctoledom@ucacue.edu.ec
<https://orcid.org/0000-0002-3799-5852>

Correspondencia: kanus.tangamashi.16@est.ucacue.edu.ec

Ciencias de la Educación
Artículo de Investigación

* **Recibido:** 02 de mayo de 2022 * **Aceptado:** 31 de mayo de 2022 * **Publicado:** 27 de Junio de 2022

- I. Licenciada en Ciencias de la Educación, Estudiante de la Maestría en Educación mención Educación Intercultural de la Universidad Católica de Cuenca, Pastaza, Ecuador.
- II. Licenciada en Ciencias de la Educación, Magister en Educación Intercultural, Docente de la Maestría en Educación mención Educación Intercultural de la Universidad Católica de Cuenca, Cuenca, Ecuador.
- III. Licenciada en Ciencias de la Educación, Magister en Currículo para la Educación Superior, Docente de la Carrera de Pedagogía de la Actividad Física y Deporte de la Universidad Católica de Cuenca, Azogues, Ecuador.

Resumen

La investigación se aplicó la lengua shuar en el proceso de enseñanza-aprendizaje en los procesos de formación de los estudiantes de la básica. La lengua materna es parte de la vida del ser humano además genera su propio aprendizaje en los niños. La lengua shuar chichan debe ser un vehículo en los espacios educativos que permita generar conocimientos, sabidurías de los pueblos indígenas. La enseñanza de la lengua shuar está encaminada al fortalecimiento de la lengua indígena, por medio de la revalorización, revitalización, concienciación de los estudiantes para el uso cotidiano y académico, razón por la cual es muy importante el proceso de enseñanza aprendizaje para ello es necesario plantear las metodologías didácticas adecuadas y así aportar a la relación intercultural de las nacionalidades, sin dejar de mencionar que sigue siendo importante el rol de la familia nuclear y la comunidad que son los agentes transmisores de los valores, costumbres y tradiciones y que la enseñanza del shuar Chicham en la institución educativa con recursos didácticos y pedagógicos constituye la labor fundamental de la práctica docente para seguir superando brechas relacionadas a las interferencias lingüísticas para la efectiva convivencia social.

Palabras claves: Shuar; enseñanza aprendizaje; métodos; educación.

Abstract

The research applied the Shuar language in the teaching-learning process in the training processes of the basic students. The mother tongue is part of the life of the human being and also generates its own learning in children. The Shuar Chichan language must be a vehicle in educational spaces that allows the generation of knowledge and wisdom of indigenous peoples. The teaching of the Shuar language is aimed at strengthening the indigenous language, through the revaluation, revitalization, awareness of students for daily and academic use, which is why the teaching-learning process is very important, for this it is necessary propose the appropriate didactic methodologies and thus contribute to the intercultural relationship of nationalities, not to mention that the role of the nuclear family and the community, which are the transmitting agents of values, customs and traditions, continues to be important and that teaching Shuar Chicham in the educational institution with didactic and pedagogical resources constitutes the fundamental work of the teaching practice to continue overcoming gaps related to linguistic interferences for effective social coexistence.

Keywords: Shuar; teaching learning; methods; education.

Resumo

A pesquisa aplicou a linguagem Shuar no processo de ensino-aprendizagem nos processos de formação dos alunos do ensino básico. A língua materna faz parte da vida do ser humano e também gera seu próprio aprendizado nas crianças. A língua Shuar Chichan deve ser um veículo nos espaços educativos que permita a geração de conhecimento e sabedoria dos povos indígenas. O ensino da língua Shuar visa o fortalecimento da língua indígena, através da reavaliação, revitalização, conscientização dos alunos para o uso cotidiano e acadêmico, por isso o processo de ensino-aprendizagem é muito importante, para isso é necessário propor a didática adequada. metodologias e assim contribuir para a relação intercultural das nacionalidades, sem falar que o papel da família nuclear e da comunidade, que são os agentes transmissores de valores, costumes e tradições, continua a ser importante e que ensinar Shuar Chicham na instituição de ensino com recursos didático-pedagógicos constitui o trabalho fundamental da prática docente para continuar superando lacunas relacionadas às interferências linguísticas para uma convivência social efetiva.

Palavras-chave: Shuar; ensino aprendizagem; métodos; Educação.

Introducción

La historia de la Educación Intercultural ha implicado una lucha constante para que esta sea reconocida, respetada y valorada, debido a que ha estado sometida por una educación tradicional y eurocéntrica. Por ende, hoy en día, los docentes de las escuelas bilingües optan por implementar en la educación diversas metodologías, estrategias y técnicas en el proceso de enseñanza-aprendizaje a partir de sus saberes autóctonos y, a la vez, integrar los conocimientos del mundo moderno, enfatizando su legado ancestral. Guaraca et al. (2018).

Los pueblos y nacionalidades están en proceso de revitalización de su conocimiento y sabiduría ancestrales. El SEIB promueve sistemas de educación y evaluación integrales, la promoción flexible y el respeto a los ritmos de aprendizaje de las personas, tomando en cuenta los aspectos psicosociales, la capacidad creativa para superar las formas de evaluación que priorizan únicamente aspectos lógico-verbales y memorísticos Ministerio de Educación (2012).

El Ecuador se caracteriza por ser multicultural y multiétnico, a medida que ha pasado el tiempo, se han modernizado actividades, formas de vida, vestimenta, costumbres y hasta el idioma nativo, que han hecho que se pierda la esencia de ser ecuatorianos. A raíz de esto, aparecen problemas con

ciertos sectores que no han perdido su cultura. La presión social ha ido aniquilando, maltratando, humillando y hasta se ha llegado al punto de la discriminación racial y social; por ende, la pérdida de identidad y expresión cultural. Uno de los puntos más afectados y en lo que se enfoca el presente, ha sido la enseñanza de la lengua ancestral Shuar, que se ha visto con temor, lo cual implica que se llegue al punto de la extinción de la Lengua Shuar para nuevas generaciones. Los procesos de enseñanza aprendizaje de Shuar Chichan como área de estudio en los últimos años ha sido aculturalizado y absorbido por la cultura mestiza, donde las familias han adoptado el castellano, por ende, trae consigo problemas de interferencia gramatical y lingüística que afecta el desenvolvimiento pedagógico en el diario ejercicio de la práctica docente. Por ello nace la necesidad de aplicar estrategias y actividades metodológicas constructivistas para el aprendizaje del idioma Shuar Chichan en estudiantes de Educación Básica.

Antecedentes

Historia de la lengua Shuar

Es importante señalar que la lengua shuar está asentados por muchos siglos en la región Amazónica ubicada entre Ecuador y Perú. Una de las características que muestra la cultura shuar es haber concebido un idioma propio con variaciones dialécticas, conocidos actualmente como regionalismos.

La educación según Ocampo (2008) un tratado teórico contextual Freire sostiene que los hombres se educan en comunión y que el mundo es el mediador. La educación debe iniciar y sostenerse a través del diálogo y el diálogo nace con la búsqueda del contenido programático.

Freire también argumenta: “¿Cómo puede haber diálogo si me siento participante de un “gueto” de hombres puros, dueños de la verdad y del saber, para quienes todos los que están fuera son “esa gente” o son “nativos inferiores”? Existe un permanente sentido de imponer patrones ideológicos y culturales a través de la educación. También se imponen estereotipos relativos a la idea del éxito, de del desarrollo y de lo que es “progresar en la vida”, en el marco de la competición y del individualismo. Al respecto, Freire señala: “La invasión cultural consiste en la penetración que hacen los invasores en el contexto cultural de los invadidos, imponiendo a estos su visión del mundo”.

Así también, es pertinente referir lo concerniente al proceso de aculturación o sometimiento a una cultura dominante⁷. Uno de los mecanismos de esta forma de dominación corresponde

precisamente a la invasión cultural como presupuesto de “estabilidad” en la relación dominantes-dominados; así se tiene que “(e)n la invasión cultural [...] cuánto más mimetizados estén los invadidos, mayor será la estabilidad de los invasores. Una condición básica para el éxito de la invasión cultural radica en que los invadidos se convenzan de su inferioridad intrínseca” Ocampo (2008).

Esencialmente, Paulo Freire le da un carácter político al problema educativo, donde se pretende dar a los estudiantes instrumentos para que tengan una aproximación crítica de la realidad. Dicha aproximación crítica de la realidad considera que los educandos tienen la facultad de problematizar una situación de la realidad y además puede proponer un contenido programático de acuerdo a los proyectos de desarrollo que se pretende impulsar. En ese marco, el diálogo entre docentes y estudiantes es fundamental:

El educador ya no es solo el que educa sino aquel que, en tanto educa, es educado a través del diálogo con el educando, quien al ser educado también educa. Así ambos... crecen juntos y en el cual los argumentos de autoridad ya no rigen.

Procesos de enseñanza-aprendizaje

En el transcurso de la enseñanza y aprendizaje de los niños conlleva que hay un ser humano que sabe (el que puede instruir) y otro ser humano que no sabe (el que puede instruirse).

El alumno que quiere aprender dedicará sus esfuerzos a superarse de igual forma el profesor dotará de sus conocimientos al alumno. Hay que tener en cuenta que debe existir una correcta disposición por parte del profesor y del alumno.

Además de estas condiciones, también están los contenidos, es decir, lo que se debe aprender o enseñar a esto se le conoce como elementos curriculares, y los procesos o herramientas para enseñar o aprender a esto se le conoce como medios. Cuando se enseña algo es por cumplir un objetivo planteado. Consecuentemente, las actividades de enseñanza y aprendizaje tienen lugar dentro de un marco determinado por ciertas condiciones físicas, sociales y culturales.

El enfoque teórico de la construcción curricular del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe se fundamenta en la integralidad de las ciencias, las teorías del aprendizaje, los procesos de desarrollo cognitivo lógico del conocimiento por edades, en el avance de los aprendizajes por el logro de dominios, la interculturalidad científica, la semiótica y la lingüística, por lo que es fundamental la recuperación y uso de las lenguas ancestrales. Ministerio de Educación -SHUAR-EGB (2017).

Proceso pedagógico en la lección: conjunto de herramientas y situaciones que cada docente construye y organiza en una secuencia lógica para desarrollar el complejo de aprendizaje propuesto en la lección, en las lecciones temáticas educativas se desarrollan dos tipos de estrategias:

Lengua materna y segunda lengua. Con el tiempo, las personas desarrollan habilidades lingüísticas que nos permiten comunicarnos los unos a los otros. Sabemos distinguir estas destrezas en receptivas y expresivas.

¿Cómo se la adquiere?

Aprendemos nuestra lengua materna en casa cuando hablamos con nuestros seres queridos. Una niña o niño aprende a escuchar primero y hablar un idioma en particular en casa, perfeccionando ese idioma y desarrollando habilidades. Esta es la llamada lengua materna.

En cuanto a la nacionalidad shuar, el shuar desvirtuó su idioma al castellano, que se convirtió en su lengua materna, aunque en realidad no lo era. Y esto se debe a que en muchas familias ya no se habla shuar si no castellano debido al frecuente contacto con los hispanohablantes, Por lo tanto, un niño shuar cree que su lengua materna es el español.

Rubenstein (2013).

Es cierto que el español es muy hablado en los hogares, así como la lengua shuar es muy hablada tanto en las zonas rurales como en comunidades geográficamente alejadas.

Sin embargo, existen conceptos shuar que sugieren que, aunque una niña o niño haya aprendido el español como lengua materna, su estructura mental no cambia bajo esa nacionalidad y seguirá siendo la lengua materna el idioma shuar. Paati et al. (2012).

¿Cómo deben aprender los estudiantes?

En Shuar, la estructura fonética y sintáctica del idioma es bastante compleja en comparación con el español, y es bastante difícil esperar que un estudiante aprenda Shuar en poco tiempo.

Quizás la mejor opción para niños o niñas es aprender el idioma a través de ejercicios mentales, ejercicios, juegos y materiales didácticos interactivos para que puedan visualizar, escuchar, recordar y comprender las palabras del método de aprendizaje Shuar.

Beneficios del bilingüismo

Numerosos estudios e investigaciones hablan del valor cognitivo-lingüística en la sencillez del bilingüismo. Los expertos han descubierto que los niños bilingües obtienen puntuaciones más altas en las pruebas que los que hablan un solo idioma Saant (2008).

Además, a medida que el mundo se reduce y el comercio se vuelve internacional, los niños bilingües en realidad pueden representar recursos que tienen un gran valor para su economía local Iza (2019).

Como regla general, entendemos que saber más de un idioma ayuda a comunicarse con más personas y esto puede ser útil cuando se viaja a otros países o se estudia en el extranjero.

En esta línea los procesos de enseñanza aprendizaje de Shuar Chichan como área de estudio en los últimos años han sido aculturizado y absorbido por la cultura mestiza, donde las familias han adoptado el castellano, por ende, trae consigo problemas de interferencia gramatical y lingüística que afecta el desenvolvimiento pedagógico en el diario ejercicio de la práctica docente. Por ello nace la necesidad de aplicar la enseñanza shuar en estudiantes de la básica aplicando estrategias y actividades metodológicas constructivistas.

Metodología

El presente trabajo investigativo se ejecutó en la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe "Chapints" con la ayuda de los miembros que conforman la institución. La investigación es descriptiva-aplicativa porque el análisis del caso consiste en llegar a conocer las dificultades de enseñanza aprendizaje de la lengua shuar.

Para recopilar datos de la investigación se aplicó la investigación de campo y documental, se seleccionaron técnicas que permitirán llegar al estudio adecuado del problema para lo cual se aplicó una encuesta que consto de 12 preguntas haciendo énfasis

La población en esta investigación conto con 35 estudiantes que pertenecen a la Unidad Académica y 3 docentes, se utilizará el muestreo probabilístico, de selección aleatoria. El análisis de los resultados se llevó a cabo mediante los procedimientos descriptivos del software estadístico SPSS.

El instrumento posee un Alfa de Cronbach de 0,749.

Resultados

Al realizar el analisis de normalidad a los datos se determina que todas las variables son elemaparamétricas. A continuación, se analizaron los resultados más significativos se exponen a continuación.

Tabla 1 Lengua que enseñan los padres en la casa

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válidos	Kichwa	2	6,7	6,7	6,7
	Castellano	7	23,3	23,3	30,0
	Shuar	21	70,0	70,0	100,0
	Total	30	100,0	100,0	

Fuente: Elaboración propia

El 70% de los encuestados manifiestan que los padres enseñan en la casa a emplear el shuar chichan, mientras que 30% aprenden otro idioma. Esto demuestra que los padres son los encargados de la enseñanza del idioma, no así en su etapa escolar donde llegan a tener predominio del código de comunicación ajena a su cultura.

Tabla 2 Lengua empleada en la escuela

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válidos	Shuar y Castellano	2	6,7	6,7	6,7
	Solo Castellano	28	93,3	93,3	100,0
	Total	30	100,0	100,0	

Fuente: Elaboración propia

En la tabla 2, el 93.3 % de los estudiantes mencionan que reciben sus clases en castellano, lo que indica que el docente en sus actividades pedagógicas y actividades extracurriculares emplea el bilingüismo, existiendo una pérdida de la identidad cultural para ello es necesario la aplicación de la lengua shuar en el proceso de enseñanza aprendizaje.

Tabla 3 Nivel de escritura de lengua Shuar

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válidos	Poco	4	13,3	13,3	13,3
	Aceptable	26	86,7	86,7	100,0
	Total	30	100,0	100,0	

Fuente: Elaboración propia

El 86,7 % de los encuestados reconocen que el nivel de escritura es aceptable; pero el ambiente escolar ha dejado a un lado la importancia de la revitalización de la cultura.

Tabla 4 El estudiante demuestra interés y empeño por la lengua Shuar

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válidos	Si	30	100,0	100,0	100,0

Fuente: Elaboración propia

En cuanto al empeño de los estudiantes por aprender el idioma el 100% están conscientes en cultivar los valores, principios, costumbres y tradiciones shuar con el fin de mantener el legado de sus ancestros para la sobrevivencia de la nacionalidad shuar.

Tabla 5 El docente promueve la participación en lengua Shuar

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válidos	A veces	4	13,3	13,3	13,3
	No	26	86,7	86,7	100,0
	Total	30	100,0	100,0	

Fuente: Elaboración propia

En la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Chapints el 86,7% afirma que el docente no le da importancia en fortalecer el idioma shuar, debido a que imparten sus clases en el idioma castellano, es necesario aplicar el Currículo de Educación Bilingüe.

Tabla 6 Materiales e importancia del aprendizaje de la Lengua Shuar

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Existen materiales para aprender la lengua Shuar	No	30	100,0	100,0	100,0
Es importante revitalizar la lengua Shuar	Si	30	100,0	100,0	100,0

Fuente: Elaboración propia

En cuanto a la existencia de materiales en idioma shuar el 100% de los encuestados manifiestan que no hay los recursos necesarios para el aprendizaje de este idioma, por lo que es necesario que el docente aplique nuevas estrategias pedagógicas para el proceso de enseñanza aprendizaje, y que

el Ministerio de Educación envié los materiales adecuados de acuerdo a las necesidades de las instituciones bilingües.

La estadística señala que el 100% de los estudiantes encuestados consideran de vital importancia de mantener el idioma shuar, por la cual los docentes al haber la disponibilidad necesaria deben aprovechar al máximo este potencial y así garantizar la educación intercultural bilingüe de nuestro país.

Para la revitalización de la cultura shuar es necesario realizar procesos educativos desde la familia, comunidad e institución educativa con el fin de dar a conocer la importancia del uso del idioma shuar como código de comunicación y de enseñanza aprendizaje.

Propuesta

Al finalizar el presente trabajo investigativo se detectan dificultades en la enseñanza del idioma shuar, datos que se demuestran en el análisis realizado, por ello es necesario aplicar las estrategias que se explican a continuación.

Figura 1. Propuesta Educativa para el aprendizaje del Shuar



Fuente: Elaboración propia

Para el aprendizaje del idioma shuar es necesario aplicar tres niveles de lectura: a) nivel literal, b) nivel inferencial y c) nivel crítico-valorativo. A estos tres niveles le antecede un nivel previo, que es fonológico, en el que el estudiante reconoce las primeras nociones de fonemas, grafemas y aprende la codificación y decodificación del texto verbal (tanto oral como escrito)

Tras varias reformas, actualmente se cuenta con un currículo actualizado en 2016 que brinda libertad al docente al permitirle organizar los contenidos, no por años lectivos, sino por secciones

de los niveles (años) que le dan mayor libertad para distribuir los contenidos y reformularlos según las necesidades de aprendizaje de los estudiantes. El paradigma educativo que propone es el constructivista, pero contiene propuestas eclécticas. Aunque hay aún contenidos que requiere revisión en cuanto a temas y metodologías, no deja de ser un instrumento válido para el maestro, quien puede aprovechar las propuestas ministeriales para diseñar sus propios recursos y metodologías. Además, el currículo se fortalece con los Estándares de Aprendizaje, que proponen un mínimo de conocimientos para garantizar parámetros básicos de aprendizaje que permitan a los estudiantes ser parte de una comunidad global intercomunicada. Como complemento a este modelo educativo se cuenta con el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe, que se ha venido forjando desde los movimientos indígenas de los años 80, pasando por su consolidación en el 52 gobierno de Rodrigo Borja (1988 -1992), cuando se creó la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe (DINEIB) en el Ministerio de Educación, que se encargó de consolidar el Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (MOSEIB). Mashinkias, (2012) aporta herramientas pedagógicas a las comunidades ecuatorianas que poseen una riqueza lingüística y cultural ancestral. De este modelo se tratará en el siguiente acápite. Por ahora interesa explicar las ventajas del actual currículo en el aprendizaje de la lectoescritura. Desde la materia de Lengua y Literatura (previamente conocida como Lenguaje y Comunicación) el Ministerio de Educación ha planteado el aprendizaje de la lengua española como un instrumento de interacción social MIDEUC, (2016) Por medio de esta asignatura se pretende que los estudiantes reconozcan en el español un medio para comunicarse efectivamente y que desde sus primeros años de estudio se familiaricen con las diferentes tipologías textuales. Los estudios preceptivos relacionados con la gramática y las normas idiomáticas se estudian desde la sub-materia denominada Lengua y los conocimientos estéticos del texto literario en tanto obra artística se lo estudia en la sub-materia Literatura.

Conclusiones

Los estudiantes Shuar de 4º, 5º y 6 año de Educación General Básica de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural bilingüe “Chapints”, si bien en su mayoría conocen la lengua ancestral shuar-chichan desde la oralidad, en el proceso de escolarización pasan al uso preferente del español como principal medio de interacción social. Se está perdiendo la lengua shuar-chichan y esto se

debe primordialmente a su desuso en los propios hogares por el uso acelerado proceso de aculturación o incorporación de patrones culturales.

Existe la disponibilidad por parte de los estudiantes para fortalecer la lengua shuar como oralidad ancestral y la recuperación de la identidad cultural, los mismos que deben estar a cargo de los docentes de la institución.

La práctica de la lengua shuar, es un proceso que inicia desde que el niño está en su etapa de gestación, luego en su familia, sus compañeros de clase y docentes del lenguaje. Se necesita mejorar y reforzar el uso del lenguaje materno Shuar en todos sus espacios, si se pretende que el aprendizaje del idioma sea efectivo y eficaz.

Referencias

1. Guaraca, et al. (2018). *La mitología Shuar en el proceso de enseñanza-aprendizaje*. 55–63.
2. Iza, R. (2019). *Análisis de la metodología de enseñanza-aprendizaje de la lengua Kichwa en la carrera de Educación Intercultural Bilingüe de la Universidad Politécnica Salesiana*. 79.
3. Mashinkiash. (2012). *Etnoeducación shuar y aplicación del modelo de educación intercultural bilingüe en la nacionalidad shuar*.
4. MIDEUC. (2016). *Currículo de los niveles de educación obligatoria*.
5. MINEDUC. (2012). *Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe*. 66, 37–39.
6. MINEDUC. (2017). *Modelo del Sistema Intercultural Bilingüe Shuar*. 351.
7. Ocampo, J. (2008). *La pedagogía del oprimido de Paulo Freire*. [*Paulo Freire and the pedagogy of the oppressed*]. 0122–7238, 34.
8. Paati, S., Awak, M., & Andicha, P. (2012). *Visión Funcional De La Lengua Shuar*. *Universidad de Cuenca*, 186.
9. Rubenstein, S. (2013). La conversión de los shuar. *Íconos - Revista de Ciencias Sociales*, 0(22), 27. <https://doi.org/10.17141/iconos.22.2005.99>
10. Saant, M. (2008). “Desarrollo de las lenguas: Shuar y castellano, y su relación con los bilingüismos que se originan en los niños y niñas de los octavos niveles de los centros educativos interculturales bilingües de la parroquia Sevilla Don Bosco.” *Artículo Ecuador*, 1(5), 1–127.